



À rayons ouverts

n° 41, janvier-mars 1998

- [Don d'une importante collection de livres de jeunesse](#)
- [Contrats d'engagement et listes de passagers pour le Canada](#)
- [Répertoire des sites Web de référence du Québec](#)
- [La numérisation de 9 000 estampes et 550 livres d'artistes](#)
- [Exposition *Les 200 ans de la litho* à la Bibliothèque nationale du Québec](#)
- Avis de recherche

Don d'une importante collection de livres de jeunesse

Le nom de Alvine Bélisle est étroitement associé au monde de la littérature de jeunesse au Québec. Décédée en mars 1997, madame Bélisle a consacré l'essentiel d'une longue et fructueuse carrière à la promotion d'un genre littéraire qui n'a pas toujours joui de la visibilité qu'on lui connaît aujourd'hui. Fondatrice, dans les années 40, de la bibliothèque scolaire Saint-Jean-Baptiste, à Montréal, Alvine Bélisle a également dirigé, de 1960 à 1967, le Bureau des bibliothèques scolaires créé par le Département de l'Instruction publique. En parallèle, elle a également donné des cours sur la littérature de jeunesse à l'Université de Montréal et à l'Université d'Ottawa. Depuis 1974, le prix Alvine-Bélisle, décerné par l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, récompense un ouvrage pour la jeunesse paru au cours de l'année précédente.

La collection reçue par la Bibliothèque est un don de l'École de bibliothéconomie de l'Université de Montréal. Elle y avait été développée par madame Bélisle dans le cadre de son enseignement. Les quelque 80 titres qui viennent ainsi enrichir les collections de la Bibliothèque représentent un bel aperçu de livres de jeunesse publiés par une quinzaine d'éditeurs dans des genres fort variés. Depuis *Les Récits du bon curé par un ami de la jeunesse* publié par Beauchemin en 1896 jusqu'à *Je me renseigne sur les roues* paru chez Grolier en 1966, il est possible de percevoir l'évolution de ce secteur de l'édition québécoise. Les récits à caractère historique ou religieux y occupent une place importante et relatent principalement la vie de personnages réels ou imaginaires associés à l'histoire de la Nouvelle-France. Il est d'ailleurs frappant de constater la place importante occupée par les personnages amérindiens dans ces récits. *Les Machabées de la Nouvelle-France* de Joseph Marmette, *La Huronne* de Maxine et *Sang des martyrs* de Dollard des Ormeaux illustrent bien ce propos.

La veine de la fiction axée sur l'imaginaire est également bien représentée par des récits d'aventures et des contes parmi lesquels on trouve les éditions originales de *Perdue dans la jungle* de Emma-Adèle Lacerte et de *La Sorcière de l'Îlot noir* de Marie-Antoinette Grégoire-Coupal parus respectivement en 1932 et 1933.

Enfin, la présence d'œuvres faisant une large place à l'illustration mérite d'être soulignée. C'est le cas, entre autres, des *Contes du ciel et de la terre* de Cécile Chabot, de *La Pêche à l'horizon*, première œuvre publiée par Cécile Gagnon en 1961 et d'une série de quatre titres à saveur historique publiés en 1965 par Béatrice Clément dans la collection *Panache* aux Éditions Jeunesse, de Québec. En plus des œuvres de Cécile Gagnon, on peut y admirer le travail soigné des illustrateurs Guy Paradis, Serge Tousignant et Gabriel Perreault.

Cet apport significatif aux collections de la BNQ permet de mesurer le chemin parcouru par la littérature de jeunesse québécoise depuis un siècle. Ces œuvres témoignent que la vitalité actuelle de ce domaine s'appuie, en partie du moins, sur le travail de grande qualité fourni par quelques pionniers. Madame Alvine Bélisle, qui s'est si généreusement consacrée à la promotion du genre, se serait sans doute fait un plaisir de nous le rappeler.

Daniel Chouinard

Direction des acquisitions

[Retour à la table des matières](#)

Contrats d'engagement et listes de passagers pour le Canada

Les recherches concernant l'immigration française en Nouvelle-France mènent indéniablement les chercheurs à deux sources documentaires : les contrats d'engagement et les listes de passagers. Ces documents d'archives d'origine française font l'objet de publications au Québec depuis les années cinquante. Bien que considérés comme des documents connexes et souvent publiés ensemble, ils sont de nature bien différente dans les faits.

Les contrats d'engagement, généralement d'une durée de trente-six mois, sont des actes légaux rédigés par des notaires. Ce mode de recrutement était une pratique courante au XVII^e siècle. En effet, par contrat, le nouvel émigrant œuvrait pour un colon déjà établi. Au terme de son engagement, il pouvait s'établir au pays ou rentrer en France. Les contrats d'engagement sont conservés dans les dépôts d'archives départementales françaises. Ils contiennent généralement le nom de l'engageur, celui de l'engagé, l'origine, l'âge et les émoluments de ce dernier.

Les listes de passagers constituent des documents de l'Amirauté française dans lesquels on retrouve des informations concernant les noms des passagers, l'âge, l'origine ainsi que le port d'embarquement et de débarquement. Ces listes devaient être remises aux autorités portuaires par le capitaine de navire avant le départ pour l'Amérique. Ces pièces originales sont également conservées aux archives départementales.

Comme les contrats d'engagement relèvent des notaires, ils ont été mieux conservés. Les contrats dépouillés à La Rochelle, Bordeaux et Saint-Nazaire ont fait l'objet d'études, entre autres, des auteurs Gabriel Debien et Marcel Delafosse dans la Revue d'histoire de l'Amérique française, entre 1952 et 1980. Les listes nominatives des engagés ont également été reprises dans les volumes 6 et 47 des *Répertoires des actes de baptême, mariage, sépulture et des recensements du Québec ancien*, publiés en 1980 et en 1990 aux Presses de l'Université de Montréal.

Année	Nom du vaisseau	Embarquement	Passagers
1653	inconnu	Saint-Nazaire	153
1658	Le Taureau	La Rochelle	40
1659	Le Saint-André	La Rochelle	114
1663	Le Taureau	La Rochelle	12
1664	Le Noir	Dieppe / La Rochelle	51
1665	Le Cat	La Rochelle	70
1666	Le Moulin d'Or	La Rochelle	10
1666	Le St-Jean-Baptiste	La Rochelle	57
1667	La Constance	La Rochelle	8

À ces neuf listes, il faut en ajouter deux autres : celle des soldats du régiment de Carignan-Salières qui se sont embarqués à La Rochelle au printemps de 1665 et celle des passagers embarqués à Bordeaux entre 1717 et 1775.

Quant aux listes de passagers, elles sont rarissimes pour les XVII^e et XVIII^e siècles. Nous en avons retracé seulement onze. Neuf d'entre elles ont fait l'objet de publication dans les répertoires du Programme de recherche en démographie historique (PRDH) tandis que celles du Saint-Jean-Baptiste et du Moulin d'Or, découvertes récemment, ont été diffusées dans le volume 48 des *Mémoires de la Société généalogique canadienne-française*, publié à l'automne 1997.

Deux ouvrages permettent également aux chercheurs d'étayer leurs recherches pour la période de la Nouvelle-France. Il s'agit de la série *Passengers and Immigrations Lists Index*, éditée à Détroit par P. William Filby et *Négociants et navires de commerce avec le Canada de 1660 à 1760*, de John Francis Bosher.

Pour le Régime anglais, de 1763 à la Confédération canadienne de 1867, on ne retrouve que quelques listes éparses produites entre 1817 et 1831. Ces listes manuscrites n'ont pas fait l'objet de publication, mais elles peuvent être consultées aux Archives nationales du Québec sous la cote ANC-4252.

Les journaux du Québec ancien constituent aussi une source non négligeable concernant les arrivées de navires en provenance des ports européens. Certains journaux, comme la *Gazette de Québec*, mentionnent quelquefois les noms des passagers dans les rubriques relatant l'arrivée de vaisseaux en provenance des vieux pays. Pour faciliter la recherche dans la *Gazette de Québec*, la BNQ met à la disposition des chercheurs un index sur microfilm des noms cités dans ce journal entre 1764 et 1825.

À partir de 1865, les autorités coloniales exigent des capitaines de navires qu'ils déposent les listes de passagers à leur arrivée dans les ports d'Halifax et de Québec. Ces listes détaillées (1865-1919 pour le port

de Québec) contiennent plusieurs informations relatives aux passagers, telles que le nom, l'origine, l'âge, le métier, le lieu présumé d'établissement ainsi que le port d'embarquement et de débarquement. Il existe également un index des noms des passagers pour la période de 1865 à 1869. Ces listes sur microfilm sont classées par port et par date d'arrivée. Elles sont conservées aux Archives nationales du Canada. La salle Gagnon de la Bibliothèque de la ville de Montréal possède une copie des microfilms. Pour plus de détails concernant ces listes, on peut consulter l'article de Shella Powell publié dans la revue *l'Archiviste*, vol. 17, n° 4, juillet-août 1991.

Jusqu'à ce que d'autres listes de passagers ou d'autres contrats d'engagement soient découverts dans les archives françaises et britanniques, celles dont nous avons fait mention dans cet article sont les seules connues à nos jours. Le tableau ci-haut présente les listes connues sous le Régime français.

Marcel Fournier

Direction de la conservation

[Retour à la table des matières](#)

Répertoire des sites Web de référence du Québec

Pour aider les chercheurs qui ont besoin d'un accès rapide à certaines informations, toutes les bibliothèques, des grandes aux petites, rassemblent une collection de référence, en plus de leurs collections de monographies, de périodiques. Ainsi, à l'image de ces collections imprimées traditionnelles, des bibliothèques, de plus en plus nombreuses, établissent maintenant des collections électroniques de référence qui répondent à leur mission et aux besoins spécifiques de leur clientèle.

La Direction de la référence de la Bibliothèque nationale du Québec, consciente de l'existence de plusieurs milliers de sites Web québécois et sensible aux difficultés des chercheurs de s'orienter dans cette masse documentaire électronique, a constitué une collection électronique sur le Québec.

L'objectif et le contenu

L'objectif du *Répertoire des sites Web de référence du Québec* est d'aider les internautes du Québec et d'ailleurs dans leurs recherches d'information sur le Québec. Il s'agit avant tout d'un outil de référence plutôt que d'un répertoire exhaustif.

Le répertoire regroupe environ 500 sites Web couvrant des sujets aussi variés que les sports, les arts, les sciences, l'histoire, le tourisme, etc. Il comprend également une section s'adressant tout particulièrement aux jeunes.

Pour constituer cet ensemble, un très grand nombre de sites ont été visités et évalués. Les sites déjà rencontrés au cours de recherches antérieures ont été réexaminés et plusieurs répertoires (*La Toile du Québec*, *Carrefour*, le *Bottin Internet du Québec*, *l'Explorateur*, *Francité*) ont été systématiquement

dépouillés. Les nouveautés paraissant sur Internet sont surveillées de près afin d'assurer la mise à jour du répertoire. Cet outil de recherche est donc en constante évolution puisque de nouveaux sites y sont ajoutés régulièrement.

Pour faire partie du répertoire, les sites doivent répondre aux critères suivants :

- Ils doivent d'abord être québécois ou relatifs au Québec par le sujet afin d'être en accord avec la mission et la politique de développement des collections de la Bibliothèque nationale du Québec.
- Les sites de référence, c'est-à-dire fournissant un ensemble de liens vers d'autres sites, sont privilégiés. Ainsi, plutôt que le site de chaque cégep, c'est celui de la Fédération des cégeps (qui donne accès aux sites de ses membres) qui a été retenu.
- Les sites commerciaux sont exclus, sauf s'ils présentent un contenu informatif appréciable.
- Les pages personnelles sont aussi rejetées, à l'exception de quelques-unes offrant une information pertinente n'ayant pas été retrouvée ailleurs.

Les titres

Il est assez fréquent de rencontrer, sur le Web, des sites aux titres peu évocateurs. Lorsque ces sites sont inclus dans le répertoire, leur titre est modifié afin de le rendre plus explicite et plus aisément repérable dans un classement alphabétique. Par exemple, si les seuls mots figurant dans la barre de titre d'un site sont « Page d'accueil », ils sont remplacés par le nom de la collectivité responsable du site. Les sigles sont développés et les formules comme « Bienvenue au site de ... » figurant souvent au début d'un titre sont supprimées.

La qualité et la diversité des sites

Les sites ont été retenus pour la qualité de leur contenu, mais la Bibliothèque nationale du Québec n'est évidemment responsable ni de l'exactitude de l'information véhiculée dans ces sites ni de la qualité de la langue. De plus, l'éventail de sujets traités dans le répertoire est en quelque sorte le reflet de ce que l'on trouve sur le Web. Alors que, dans certains domaines, les liens offerts sont nombreux et de bonne qualité, d'autres n'ont pu être traités que superficiellement étant donné le nombre limité de sites qui y sont consacrés.

Les modes d'accès

Voici les différentes façons de repérer de l'information au moyen du répertoire qui se trouve à l'adresse <http://www.biblinat.gouv.qc.ca/wgraphie/intro.htm> :

Repérage par sujets

- Les sites sont d'une part indexés selon le *Répertoire de vedettes-matière* de l'Université Laval. Le vocabulaire libre a également été utilisé pour certains sujets. Il suffit de trouver le sujet voulu dans la liste alphabétique. Sous chaque vedette ou sujet, figurent un ou plusieurs sites

accompagnés d'une brève description du contenu. Chaque site peut figurer sous plus d'une vedette, ce qui augmente les possibilités de repérage.

- Les sites sont aussi classifiés selon le système décimal Dewey (CDD). Ce système répartit les connaissances humaines en dix grandes classes qui sont elles-mêmes subdivisées en 100 sous-classes qui se subdivisent à leur tour et ainsi de suite.

Repérage par noms de collectivités

- Plusieurs sites peuvent aussi être repérés grâce à l'index onomastique. Il s'agit simplement d'un index alphabétique des noms de collectivités (organismes, institutions, périodiques, etc.). Tant les sigles que les noms développés s'y retrouvent.

Commentaires

Si vous désirez nous faire part de commentaires ou de suggestions à propos du *Répertoire des sites Web de référence du Québec*, veuillez le faire à l'adresse suivante : reference@biblinat.gouv.qc.ca

Yvon-André Lacroix

Direction de la référence

Véronique Parenteau*

* Véronique Parenteau termine sa maîtrise à l'École de bibliothéconomie et des sciences de l'information de l'Université de Montréal. Durant l'été 1997, elle a travaillé, sous la supervision et la collaboration d'Yvon-André Lacroix, de Yolande Bueno et de Denis Roy, à la constitution de ce Répertoire des sites Web de référence du Québec.

[Retour à la table des matières](#)

La numérisation de 9 000 estampes et 550 livres d'artistes

À l'automne 1996, la Bibliothèque a amorcé un imposant projet de numérisation de ses collections¹ de livres, livres d'artistes, estampes, affiches, cartes postales et documents sonores. Plusieurs de ces collections sont maintenant accessibles en version numérique par l'entremise du catalogue d'accès public Iris et sont disponibles en environnement *Web* sur le site de la Bibliothèque.

Le mandat de conservation du patrimoine documentaire québécois de la Bibliothèque joue un rôle déterminant dans le projet de numérisation. En plus de faciliter la recherche et d'assurer la diffusion la plus vaste possible des œuvres sélectionnées, la numérisation permet d'amenuiser la détérioration inhérente à la manipulation de ces documents difficiles à consulter en raison de leur fragilité ou de leur grand format, et elle réduit du même coup les besoins de restauration. Comme on le sait, de nombreux livres d'artistes sont réalisés en exemplaire unique ou à très petit tirage. Cette situation, aussi présente dans le domaine de

l'estampe, est de plus en plus fréquente depuis les dix dernières années.

Survol du projet

Jusqu'à présent, 9 000 estampes ont été numérisées. C'est après avoir réalisé le processus complet de la numérisation de plusieurs centaines d'estampes que l'on a pu améliorer le choix des moyens et des méthodes qui ont servi de guides pour les documents ultérieurs.

La variété des estampes et plus particulièrement des livres d'artistes à numériser -- types et formats de papier, couleurs et techniques de réalisation -- apporte son lot de problèmes. Étant donné la subtilité graphique et esthétique des estampes, il a été décidé qu'aucune cote ni échelle des couleurs ne serait visible à l'écran afin d'éviter d'agacer le regard. L'absence des cotes sur l'image cause toutefois un problème majeur d'identification des images. Lorsque le principal repère se limite à la signature de l'estampe et que cette dernière est illisible parce qu'inscrite au plomb dans l'image ou encore indéchiffrable, on comprend que la version numérique sera d'autant plus difficile à identifier.

En ce qui concerne la deuxième collection à numériser, on a choisi 550 titres à numériser comportant des livres de gravures, des éditions d'artistes, des livres illustrés d'œuvres originales, des albums d'estampes, des livres-objets et des reliures d'art. Le livre d'artiste doit être reproduit de façon intégrale. Seuls les feuillets et les pages vierges ne sont pas reproduits. L'ordre des diapositives doit se lire comme suit : habillage / corps du livre incluant la page de titre, les planches, le texte et la justification du tirage / planche(s) ou œuvres hors livre / les particularités s'il y a lieu. Ce corpus de 550 documents donne approximativement douze mille pages à numériser. Le défi que pose la numérisation de cette collection tient à la nécessité d'établir une correspondance exacte entre la notice au catalogue et les images numérisées selon l'ordre original de la pagination de chacun des livres. Les œuvres sont reproduites de façon à mettre en valeur leur forme, leur originalité et la beauté des techniques et des matériaux utilisés.

Contrôle de la qualité des images

Le contrôle de la qualité s'effectue principalement sur les points suivants : clarté et lisibilité des images; respect du cadrage, de l'orientation et de l'intégralité des images; absence de poussières, d'empreintes ou de taches. Le cadrage et l'intégrité font référence aux limites de l'image, à savoir si l'encadrement de l'image numérisée est conforme à celui du document source. L'image et ses marges doivent être conservées pour offrir une bonne représentation de la mise en page de l'image originale et de son orientation: haut/bas et gauche/droite. Il s'agit donc de reproduire intégralement l'ensemble de la surface de chacune des estampes ou des pages d'un livre, mais aussi de s'assurer de reproduire l'intégralité du livre en conservant le même ordre de présentation que le document source.

Préparation physique des documents et manuel des méthodes

Les clichés et le transfert numérique sont assurés par la compagnie *Danka Services International (D.S.I.)*. Afin d'éviter le déplacement des collections très fragiles, la prise de clichés est effectuée sur place par un photographe spécialisé dans la reproduction d'œuvres d'art. Le transfert numérique est fait à partir des diapositives par la compagnie *D.S.I.* à Hull.

Pour les estampes, le contrôle de la qualité se fait à partir de disques compacts. Le contrôle de qualité des livres d'artistes doit être effectué juste après la prise des clichés et le développement, c'est-à-dire à partir des diapositives. De cette façon, il est possible de respecter la pagination des livres en numérotant les diapositives dans le même ordre. Cette numérotation permet alors de créer les noms des fichiers-images en format *JPEG*. Lors du contrôle de qualité, un deuxième examen doit être effectué afin de s'assurer que l'ordre de présentation des images numériques respecte l'ordre du livre, et que l'ordre des fichiers-images en format *JPEG* suit celui des cotes des livres. Pour ce faire, on crée un inventaire de l'ensemble des CD réalisés à partir des livres d'artistes numérisés, afin de savoir sur lequel des CD est localisé chacun des livres d'artistes numérisés.

Aspects techniques

La majorité des livres d'artistes comporte des feuillets (texte ou images) non reliés, à reproduire à plat. Les autres, soit plus ou moins 25 %, sont plus difficiles à reproduire pour les raisons suivantes : livre relié; feuillets doubles ou triples; pages reliées en accordéon; collages ou assemblages; formats irréguliers; œuvres nécessitant un montage; objets d'accompagnement, etc. La prise des clichés des habillages des livres d'artistes et des reliures d'art est effectuée en volume c'est-à-dire que les ouvrages sont photographiés en trois dimensions.

Les estampes et les livres (textes, illustrations et habillages) sont numérisés en mode image et non en mode texte. La lecture à l'écran du texte numérisé dont la typographie est de petite taille est rendue possible par l'utilisation du logiciel *Acrobat* permettant le grossissement de l'image. La même fonction est disponible pour la visualisation des planches et des œuvres d'art. Ce logiciel permet aussi de compiler les fichiers-images et de constituer un livre virtuel que l'on peut feuilleter.

Même si l'utilisation de la diapositive Ektachrome 64 permet d'obtenir une bonne qualité de reproduction des couleurs, la justesse de certaines teintes (bruns rougeâtres et turquoise) semble difficile voire impossible à corriger. Comme les tentatives de correction des couleurs des images numérisées sur les disques compacts n'ont pas apporté de changements significatifs, la vérification des couleurs se fait sur la diapositive. Ainsi, sur une image numérique, la correction d'une couleur ne se fait pas seulement sur une section de l'image, mais sur l'ensemble de la surface de l'image. Toute correction locale d'une couleur entraîne nécessairement une variation de couleur sur l'ensemble de l'image. Un ajustement de l'appareil de numérisation doit être fait régulièrement de façon à respecter la qualité des couleurs obtenues sur les diapositives.

Le support usuel pour l'archivage des images numériques est le disque compact. De façon générale, chaque image sur support CD est disponible en cinq niveaux de résolution, la plus haute définition correspondant au niveau cinq. Par ailleurs, pour décourager la reproduction non autorisée des images, aucune échelle des couleurs n'est fournie et la résolution disponible par Internet est de niveau trois, ce qui rend l'image reproduite de qualité impropre à sa commercialisation. Cependant, cette résolution assure l'accès aux images dans un délai raisonnable. Sous chaque image est inscrite la mention suivante : *Documents soumis au droit d'auteur : reproduction interdite sans autorisation*. L'imagerie accompagnant la notice est en résolution de niveau un.

La Bibliothèque a opté pour le disque compact de type Photo CD de Kodak digital science. Le numérisateur utilisé par la compagnie D.S.I. est le Kodak PCD Film Scanner 2000 utilisant le logiciel Imaging Workstation, version 4.2.3 pour le traitement de l'image. Ce dernier fonctionne sur l'ordinateur Data

Manager S 200 qui permet le transfert des images du numériseur à «écrivain» Writer 20 Plus où sont gravés les disques compacts. Finalement, l'imprimante liée à l'ordinateur permet d'avoir un aperçu des images contenues sur chaque disque compact par leur impression en petit format sur papier photographique.

Le repérage des images, «visualisables» en cent imajettes ou une à la fois en grand format, se fait à l'aide du logiciel *Magic Lantern* qui permet d'accéder aux images numérisées à partir du lecteur CD. Mains logiciels sont disponibles sur le marché tels *LviewPro*, *PaintShopPro*, *Photoshop*, *ACDSee* et sont tout aussi adéquats au contrôle de l'image. Chaque disque compact permet de stocker une centaine d'images en plus d'offrir l'espace nécessaire aux corrections.

Copie de sauvegarde

Par mesure de sécurité, les diapositives sont conservées afin de refaire la numérisation des images si nécessaire. Chaque document est donc reproduit sur diapositive et sur deux disques compacts dont l'un d'eux est considéré comme copie de sécurité et conservé en lieu sûr. De plus, pour permettre la compilation massive d'images, un transfert en format *JPEG* est effectué sur cartouche *SyQuest* de 230 méga-octets.

Intégration des images dans la base de données

Pour l'intégration des estampes, les fichiers *JPEG* sont transférés de la cartouche *SyQuest* au poste serveur du site Web de la Bibliothèque. Pour les livres d'artistes, les fichiers *JPEG* sont préalablement ordonnés pour constituer le livre virtuel accessible au moyen du logiciel *Acrobat*. Les fichiers-images des livres virtuels sont de type *PDF*. Le lien entre les notices bibliographiques de la base de données Iris et les documents numérisés correspondants se fait dans la zone 856 du format *MARC*.

On peut consulter le site Web de la Bibliothèque et suivre l'évolution du projet de numérisation à la rubrique Quoi de neuf sur le site et dans le bulletin À rayons ouverts, aussi disponible sur Internet.

Sylvie Alix

Division des collections spéciales

¹Se référer à l'article de Liliane Bédard, Iris multimédia : Un pas vers la bibliothèque virtuelle québécoise, À rayons ouverts, n° 38, avril-juin 1997.

[Retour à la table des matières](#)

